

Beaucoup

Quand on veut dire « beaucoup » en russe, il y a deux distinctions à faire :

- ✓ Много/ очень
- ✓ Много/ многие

Много/ очень

« Много » exprime la quantité

« Очень » exprime l'intensité.

Il y a un test simple à faire pour ne jamais se tromper. Si on peut remplacer « beaucoup » par un chiffre, dites « много ».

Exemple :

Ты съел слішком мно́го моро́женого – 3 пор́ции ! – Т'as mangé trop de glaces, trois portions !

Да, но я о́чень люблю моро́женое. – Oui, mais j'aime beaucoup les glaces.

Много/ многие:

«Много» exprime une grande quantité

«Многие» signifie plusieurs mais pas tous ; parmi eux

Exemple : У нас в гру́ппе мно́го инострáнных студéнтов. Мно́гие отлічно говор́ят по-ру́сски.

Упражнение 1. Добавить «много» или «многие»:

1. Я читáл _____ ру́сских стихо́в,
_____ я да́же вы́учил наизу́сть.
2. Го́голь сже́г _____ сво́й рома́ны.
3. У неё слішком _____ пла́тьев,
_____ она́ да́же ни ра́зу не надела́.
4. _____ тури́сты, приезжа́ющие в Таи́ланд,
оста́ются там жить.

5. Я потр́атил _____ времени на это упражн́ение.
6. В _____ нашем _____ отделе _____ работает _____ сл́шком _____ сотрудников, _____ я да́же не зна́ю по и́мени.

« Мнóго » n'utilise qu'au nominatif et à l'accusatif. Dans tous les autres cas on décline «мнóгие».

Упражнение 2. Добавить «многие» в нужной форме:

1. Вы усп́ели побыв́ать во _____ городáх?
2. Емú ещё _____ нáдо науч́иться.
3. Она́ во _____ похóжа на свою ма́му.
4. Во вре́мя войн́ы она́ помоѓла _____ сёмьям.
5. Со _____ сосéдями она́ познaкóмилась в пёрвый же день.
6. Áвторами _____ пёсен б́или лúди из нарóда.

Ответы:

Упражнение 1: 1) много, многие; 2) многие; 3) много; многие; 4) многие; 5) много; 6) много, многих.

Упражнение 2: 1) многих; 2) многому; 3) многом; 4) многим; 5) многими; 6) многих.

≠

Немного/ несколько/ некоторые

Много ≠ немного :

➤ pas beaucoup, insuffisant

Exemple : Ты много пил? – Нет, немного, только пару бокалов шампанского.

➤ le degrés ou la qualité ne sont pas très prononcés

Exemple : Я немного хочу есть. – J'ai un peu faim.

Он немного странный. – Il est un peu bizarre.

Много ≠ несколько (quelques) :

Exemple : Я выпил несколько бокалов шампанского, 2 или 3. – J'ai bu quelques verres de champagne, deux ou trois.

Многие ≠ некоторые (certains) :

Exemple : В нашей группе много иностранных студентов, некоторые из Европы, но в основном из Китая. – Dans notre groupe il y a beaucoup d'étudiants étrangers, certains viennent d'Europe, mais la plupart viennent de Chine.

Упражнение. Пересвести :

1. Je n'ai pas beaucoup voyagé.
2. Je suis allé quelques fois en Espagne.
3. Si on travail pour le gouvernement, on ne peut pas aller dans certains pays.

4. J'étais fatiguée et j'ai un peu dormi après le déjeuner.
5. Hier j'ai reçu quelques lettres, certaines venaient de la Russie.
6. Elle a commandé quelques robes, mais elle a du renvoyé certaines, parce qu'elles étaient trop grandes.
7. Je parle un peu russe.
8. Je me suis acheté quelques livres pour apprendre le russe, mais pour certains je ne les aient jamais ouverts.

Ответы:

- 1) Я немно́го говорю по-ру́ски.
- 2) Э́сли челове́к рабо́тает на пра́вительство, он не мо́жет э́здить в не́которые стра́ны.
- 3) Я уста́ла и по́сле обе́да я немно́го поспала́.
- 4) Вчерá я получи́л не́сколько пи́сем, не́которые бы́ли из Росси́и/ пришли́ из Росси́и.
- 5) Она́ заказáла не́сколько пла́тьев, но ей пришлóсь верну́ть не́которые, потому́ что они́ бы́ли сли́шком больш́ие.
- 6) Я немно́го путеше́ствовал.
- 7) Я не́сколько раз э́здил в Испа́нию/ был в Испа́нии.
- 8) Я купи́л не́сколько книг/ уче́бников что́бы учи́ть ру́сский, но не́которые я так и не открýл.